



Совет Безопасности

Distr.: General
15 May 2015
Russian
Original: English

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 15 мая 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить настоящим оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного трибунала по бывшей Югославии, представляемые в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему среди членов Совета Безопасности.

(Подпись) Теодор Мерон
Председатель



Приложение I

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Оценка и доклад Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии судьи Теодора Мерона, представляемые Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности и охватывающие период с 16 ноября 2014 года по 15 мая 2015 года

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	3
II. Осуществление стратегии завершения работы	4
A. Судебное производство в первой инстанции	5
B. Апелляционное производство	7
III. Поддержка судебной деятельности и административные мероприятия	9
A. Поддержка основной судебной деятельности	9
B. Сокращение штатов	10
IV. Оказание поддержки Механизму для международных уголовных трибуналов	11
A. Обзор деятельности, связанной с Механизмом	11
B. Административная поддержка, оказываемая Механизму	11
C. Информационная безопасность и режим доступа к материалам Трибунала и Механизма	12
D. Подготовка документации в рамках передачи функций Механизму	12
E. Помещения	12
V. Поддержание контактов и информационно-разъяснительная работа	13
VI. Наследие и укрепление потенциала	14
VII. Вывод	14

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности от 26 марта 2004 года, в пункте 6 которой Совет просил Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии представить ему к 31 мая 2004 года и затем представлять каждые шесть месяцев оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала с разъяснением того, какие меры были приняты по осуществлению стратегии завершения работы¹.
2. Кроме того, доклад содержит краткое описание мер, которые Трибунал принимает для обеспечения плавного перехода к Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов.

I. Введение

3. Международный трибунал по бывшей Югославии продолжал продвигаться к завершению своей работы и в течение отчетного периода вынес два решения по итогам апелляционного производства, в том числе по одному из своих крупнейших дел с участием пяти лиц, которым по результатам судебного разбирательства был вынесен обвинительный приговор. На конец отчетного периода велось 4 судебных разбирательства с участием 4 человек и рассматривалось 3 апелляции с участием 10 человек.
4. В 2011 году были арестованы последние лица, разыскиваемые Международным трибуналом по бывшей Югославии, — Ратко Младич и Горан Хаджич. На сегодняшний день Трибунал завершил судебные разбирательства в отношении 147 из 161 лица, которым были предъявлены обвинения.
5. Трибунал продолжает прилагать все усилия к тому, чтобы соблюсти сроки, установленные в стратегии завершения работы, и намеченные сроки вынесения решений. В течение отчетного периода Трибунал вынес два решения по итогам апелляционного производства. После вынесения решений по этим делам у судьи Уильяма Х. Секуле, судьи Патрика Робинсона и судьи Мехмета Гюнея, выполнявших функции судей Апелляционной камеры, завершился срок полномочий.
6. К сожалению, текущие судебные и апелляционные разбирательства будут проводиться с рядом задержек, однако по-прежнему ожидается, что судебная деятельность Трибунала будет завершена в 2017 году. Эти задержки обусловлены целым рядом факторов, главным образом оттоком персонала, но также проблемами со здоровьем обвиняемых, необходимостью представления новых

¹ Настоящий доклад следует рассматривать совместно с предыдущими 22 докладами, представленными в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности: S/2004/420 от 24 мая 2004 года; S/2004/897 от 23 ноября 2004 года; S/2005/343 от 25 мая 2005 года; S/2005/781 от 14 декабря 2005 года; S/2006/353 от 31 мая 2006 года; S/2006/898 от 16 ноября 2006 года; S/2007/283 от 16 мая 2007 года; S/2007/663 от 12 ноября 2007 года; S/2008/326 от 14 мая 2008 года; S/2008/729 от 24 ноября 2008 года; S/2009/252 от 18 мая 2009 года; S/2009/589 от 13 ноября 2009 года; S/2010/270 от 1 июня 2010 года; S/2010/588 от 19 ноября 2010 года; S/2011/316 от 18 мая 2011 года; S/2011/716 от 16 ноября 2011 года; S/2012/354 от 23 мая 2012 года; S/2012/847 от 19 ноября 2012 года; S/2013/308 от 23 мая 2013 года; S/2013/678 от 18 ноября 2013 года; S/2014/351 от 16 мая 2014 года; и S/2014/827 от 19 ноября 2014 года. Если не указано иное, в настоящем докладе приводится информация, отражающая положение дел по состоянию на 11 мая 2015 года.

доказательств и другими определенными факторами, индивидуальными для каждого дела. Судьи проведут внутренние обсуждения с целью рассмотреть вопрос о том, какие меры можно принять для ускорения процесса рассмотрения всех дел.

7. Трибунал продолжает сокращать численность персонала максимально возможными темпами, однако обеспечивает при этом наличие ресурсов, необходимых для завершения оставшихся судебных и апелляционных разбирательств. Кроме того, он прилагал все усилия к тому, чтобы в соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности обеспечить планомерную передачу функций Механизму для международных уголовных трибуналов. Благодаря решению Совета восстановить полный состав судей до выборов заменяющего судьи в ноябре 2013 года Апелляционная камера могла продолжать выполнять свою работу.

II. Осуществление стратегии завершения работы

8. Международный трибунал для бывшей Югославии продолжает прилагать максимум усилий в целях завершения своей работы в кратчайшие сроки и при этом при проведении судебных разбирательств и рассмотрении апелляций обеспечивает соблюдение основополагающих принципов надлежащего судопроизводства и справедливости. Он продолжает принимать меры для ускорения своей работы. Эти меры включают разработку новых учебных программ для составителей юридических документов в камерах Трибунала; предоставление группам дополнительных кадровых ресурсов; обеспечение необходимых переводов решений и выделение дополнительных ресурсов на особо важные переводы, которые могут отразиться на ходе судебных разбирательств; ведение реестров отвечающих предъявляемым требованиям кандидатов для оперативной замены уходящих сотрудников; подачу просьб о проявлении гибкости при применении положений Организации Объединенных Наций о персонале, которые могут замедлить процесс найма и воспрепятствовать удержанию сотрудников; и принятие других мер, направленных на устранение последствий сокращения штата для морального состояния сотрудников. Кроме того, функционирующая под руководством заместителя Председателя Трибунала рабочая группа по контролю за соблюдением графиков рассмотрения дел и апелляций внимательно следит за процессом проведения судебных разбирательств и рассмотрения апелляций, выявляя факторы, которые могут привести к задержкам в судопроизводстве, и разрабатывая меры устранения возможных задержек.

9. Как отмечалось выше, одной из основных общих проблем в плане рассмотрения дел в первой и апелляционной инстанциях является отток персонала. За последний год положение с оттоком персонала существенно ухудшилось, особенно среди сотрудников на должностях среднего и старшего уровня, которые уходят из Трибунала, найдя более стабильную работу. Эти сотрудники использовали свои обширные знания, накопленные ими в ходе работы над конкретными делами, при проведении судебных разбирательств и рассмотрении апелляций, которыми они занимались в Трибунале, и поэтому их уход напрямую приводит к возникновению задержек, о которых говорится ниже. Хотя набор новых сотрудников осуществляется в максимально сжатые сроки, этим сотрудникам неизбежно требуется значительное количество времени, чтобы

как следует ознакомиться с обширными и сложными судебными материалами по ведущимся разбирательствам и рассматриваемым апелляциям.

10. Трибунал отмечает, что в предыдущих докладах о стратегии завершения работы он предупреждал о возможном оттоке персонала и для решения этой проблемы предлагал с одобрения Комиссии по международной гражданской службе учредить субсидию в связи с прекращением службы, которая будет выплачиваться сотрудникам, оставшимся работать в Трибунале до ликвидации их должностей². После обсуждений с Союзом персонала был подготовлен проект по введению этой субсидии, которая была бы особенно полезна тем, что обеспечила бы работающим в камерах сотрудникам среднего и старшего уровня финансовую стабильность, необходимую им, чтобы остаться в Трибунале до закрытия их дел; многие из этих сотрудников среднего и старшего уровня имеют семьи, и им необходима защищенность, которую могла бы дать эта субсидия. Тем не менее, несмотря на то что Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам одобрил экономическое обоснование субсидии в связи с прекращением службы, эта идея была отвергнута Пятым комитетом Генеральной Ассамблеи, хотя в представленных Трибуналом аналитических материалах указывалось, что введение субсидии будет способствовать ускорению процесса завершения дел, которое в итоге приведет к экономии средств.

11. Более подробное представление о проблемах, с которыми сталкивается Трибунал в связи с отдельными делами, и о результатах усилий Трибунала по завершению своей работы можно составить по приведенной ниже краткой информации об оставшихся судебных и апелляционных разбирательствах³.

А. Судебное производство в первой инстанции

12. В деле *Обвинитель против Горана Хаджича* обвиняемому было предъявлено обвинение по 14 пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны. Председательствующий судья пересмотрел намеченный график проведения этого судебного разбирательства, и теперь ожидается, что судебное решение будет вынесено в октябре 2016 года — на 10 месяцев позже, чем предполагалось ранее.

13. Задержка в вынесении судебного решения обусловлена тяжелым состоянием здоровья г-на Хаджича. Как сообщалось ранее, защита приступила к изложению своих аргументов 3 июля 2014 года, однако 20 октября 2014 года разбирательство было приостановлено. Ожидается, что следующее медицинское освидетельствование г-на Хаджича с целью определить, позволяет ли ему состояние его здоровья предстать перед судом, будет проведено в мае. Председательствующий по этому делу судья сообщил о том, что всестороннюю оценку последствий состояния здоровья г-на Хаджича и столь длительной отсрочки

² См., например, S/2011/716 от 16 ноября 2011 года, стр. 14–16; S/2012/354 от 23 мая 2012 года, стр. 13; S/2012/847 от 19 ноября 2012 года, стр. 11; S/2013/308 от 23 мая 2013 года, стр. 13; и S/2013/678 от 18 ноября 2013 года, стр. 9–10.

³ Поскольку в течение отчетного периода в делах, переданных на рассмотрение национальных судебных органов, никаких подвижек отмечено не было, в настоящем докладе обновленной информации по таким делам не приводится. Кроме того, новых дел о неуважении к суду в отчетный период не рассматривалось.

проведения разбирательства для вынесения окончательного судебного решения провести пока не представляется возможным. Вместе с тем на текущий момент самый точный прогноз в отношении даты завершения разбирательства — октябрь 2016 года.

14. Судьи и группа юридической поддержки принимают все возможные меры, чтобы завершить исследование доказательств, а также предпринимают другие шаги, с тем чтобы после возобновления разбирательства велось более оперативно.

15. В деле *Обвинитель против Радована Караджича* обвиняемому было предъявлено обвинение по 11 пунктам в совершении преступления геноцида, преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны. Председательствующий судья пересмотрел намеченный график проведения этого разбирательства, и теперь ожидается, что судебное решение будет вынесено в декабре 2015 года — на два месяца позже, чем предполагалось ранее.

16. Задержка с вынесением судебного решения обусловлена серьезной нехваткой персонала, связанной с уходом опытных и хорошо знакомых с материалами этого сложного дела сотрудников, в связи с чем значительная дополнительная нагрузка легла на оставшихся сотрудников.

17. Для ускорения подготовки судебного решения принимаются самые различные меры, включая набор дополнительных сотрудников, которым оказывается помощь с тем, чтобы они как можно скорее ознакомились с материалами дела. Ожидается, что благодаря этим мерам судебное решение, как и планировалось, будет вынесено в 2015 году.

18. В деле *Обвинитель против Ратко Младича* обвиняемому было предъявлено обвинение по 11 пунктам в совершении преступления геноцида, преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны. Председательствующий судья пересмотрел намеченный график проведения этого разбирательства, и в настоящее время ожидается, что судебное решение будет вынесено в ноябре 2017 года — на восемь месяцев позже, чем предполагалось ранее. Этот прогноз основывается на том предположении, что защита использует все предоставленное ей время для изложения своих аргументов. Камера не намеревается сокращать продолжительность этого периода.

19. Задержка с вынесением судебного решения отчасти обусловлена тем, что обвинение подало ходатайство о повторном изложении своих аргументов с целью представить недавно обнаруженные доказательства⁴. По оценкам Судебной камеры, для подготовки и представления этих доказательств потребуется четыре месяца. С учетом значительного количества аргументов защиты Судебная камера также считает, что для проведения слушаний по делу после выступления защиты (включая представление опровергающих доказательств и ответных доводов, а также заслушивание показаний возможных свидетелей в Камере) потребуется еще четыре месяца.

20. Для ускорения процесса подготовки судебного решения судьи и группа юридической поддержки принимают самые различные меры, в том числе они просили предоставить дополнительные кадровые ресурсы, чтобы урегулировать

⁴ Эти доказательства касаются места массового захоронения, недавно обнаруженного в деревне Томашица в районе Приедор в Боснии и Герцеговине.

вать вопросы, возникшие в связи с повторным изложением обвинением своих аргументов и с учетом значительного количества аргументов защиты. Эти дополнительные сотрудники будут назначаться по скользящему графику по мере завершения их работы по остальным делам.

21. В деле *Обвинитель против Воислава Шешеля* обвиняемому было предъявлено обвинение по девяти пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны.

22. Из-за отвода судьи Фредерика Хархоффа в октябре 2013 года, когда дело находилось на стадии обсуждения, в состав Судебной камеры теперь входят судья Жан-Клод Антонетти (председательствующий), судья Мандияе Ньянг и судья Флавия Латтанци. 6 июня 2014 года Апелляционная камера поддержала решение Судебной камеры продолжить проведение разбирательства несмотря на замену судьи Хархоффа судьей Ньянгом. Теперь до возобновления разбирательства по делу судья Ньянг должен удостоверить, что он ознакомился с его материалами. Судья Ньянг сообщил, что для этого ему потребуется время по меньшей мере до конца июня 2015 года. Председательствующий судья Антонетти заявил, что, как только судья Ньянг ознакомится с материалами дела, он сделает все возможное, чтобы сократить срок, необходимый для вынесения решения. Предполагается, что, если не возникнет непредвиденных обстоятельств, решение может быть вынесено в последнем квартале 2015 года.

23. В ходе рассмотрения дела *Шешеля* Камеру покинуло большое число сотрудников, включая трех руководителей групп и трех старших сотрудников по правовым вопросам. В настоящее время прилагаются все усилия к тому, чтобы обеспечить наличие ресурсов, необходимых для недопущения дальнейших задержек с подготовкой решения, обусловленных уходом этих сотрудников.

В. Апелляционное производство

24. 30 января 2015 года было вынесено решение по апелляции по делу *Обвинитель против Вуядина Поповича и др.* Апелляционная камера сняла с г-на Поповича, г-на Беары, г-на Николича и г-на Милетича обвинения по ряду пунктов. Вместе с тем она представила г-ну Поповичу, г-ну Беаре, г-ну Милетичу и г-ну Пандуревичу обвинения по ряду новых пунктов. Апелляционная камера подтвердила приговоры, вынесенные г-ну Поповичу, г-ну Беаре, г-ну Николичу и г-ну Пандуревичу, но смягчила наказание для г-на Милетича, сократив назначенный ему срок лишения свободы с 19 до 18 лет.

25. Решение по апелляции по делу *Обвинитель против Здравко Толимира* было вынесено 8 апреля 2015 года. Апелляционная камера признала определенные основания для апелляции, о которых заявил г-н Толимир, но подтвердила назначенное ему наказание в виде пожизненного лишения свободы.

26. В деле *Обвинитель против Ядранко Прлича и др.* прогнозируемый срок вынесения решения по апелляции был пересмотрен, и теперь ожидается, что оно будет вынесено в ноябре 2017 года — на пять месяцев позже, чем предполагалось ранее.

27. Задержка с вынесением решения по апелляции обусловлена двумя факторами: нынешней нехваткой персонала и дополнительными сложностями, выявленными после дальнейшего изучения материалов дела.

28. Судьи и группа юридической поддержки принимают самые различные меры для сведения к минимуму задержек с подготовкой решения по апелляции. Эти меры включают немедленное привлечение еще двух сотрудников и подготовку плана по задействованию дополнительных кадровых ресурсов по скользящему графику по мере завершения работы над остальными делами.

29. В деле *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича* председательствующий судья пересмотрел намеченный срок вынесения решения по апелляции. Теперь ожидается, что оно будет вынесено в декабре 2015 года — на шесть месяцев позже, чем предполагалось ранее.

30. Задержка с вынесением решения по апелляции обусловлена двумя факторами. Наиболее существенным из них является значительный отток персонала. Ушли несколько членов группы юридической поддержки, которые работали над этим делом с самого начала, в том числе один очень опытный сотрудник по правовым вопросам, опытный младший сотрудник по правовым вопросам и еще один младший сотрудник по правовым вопросам. Таким образом, после их ухода в группе юридической поддержки не осталось ни одного сотрудника, который работал над этим делом с самого начала. Помимо этого, в результате дальнейшего анализа материалов дела были выявлены дополнительные сложности юридического характера, на оценку которых потребуется еще некоторое время.

31. Судьи и группа юридической поддержки принимают самые различные меры для сведения к минимуму задержек с подготовкой решения по апелляции. В феврале 2015 года к группе присоединились два новых члена, и принимаются дополнительные меры, чтобы подобрать персонал на замену. Чтобы найти замену уходящим сотрудникам, требуется время, и у новых сотрудников также уходит значительное время на то, чтобы ознакомиться с деталями этого сложного дела.

32. В деле *Обвинитель против Мико Станишича и Стояна Жуплянина* председательствующий судья пересмотрел намеченный срок вынесения решения по апелляции, и теперь ожидается, что оно будет вынесено в июне 2016 года — на семь месяцев позже, чем предусматривалось ранее. Из-за этой задержки в связи с закрытием Международного уголовного трибунала по Руанде, которое должно состояться к декабрю 2015 года, было заменено несколько назначенных для рассмотрения этого дела судей, изначально выбранных в состав Трибунала.

33. Задержка с вынесением решения по апелляции обусловлена двумя факторами. Наиболее существенный из них связан с кадровыми вопросами, включая отсутствие руководителя и координатора группы. Кроме того, сотрудник по правовым вопросам, который должен был присоединиться к работающему над этим делом вспомогательному юридическому персоналу, в течение отчетного периода практически все время работал над другим делом, поскольку ушел один из занимавшихся этим делом сотрудников. По этим причинам группа юристов работала без руководителя и координатора, выполняющего свои функции на постоянной основе. Помимо этого, группа по подготовке решений выявила еще ряд юридических сложностей, касающихся вопросов, которые

поднял апеллянт в связи с ролью и предполагаемым предвзятым отношением бывшего судьи Фредерика Хархоффа, входившего в коллегия рассматривавших это дело судей.

34. Судьи и группа юридической поддержки принимают различные меры для ускорения подготовки решения по апелляции. Были наняты и уже присоединились к группе дополнительные сотрудники. Кроме того, группа по подготовке решений координирует свою работу в отношении смежных оснований для апелляции, чтобы обеспечить последовательность содержания различных разделов решения по апелляции.

35. В настоящее время Апелляционная камера Трибунала функционирует параллельно с Апелляционной камерой Механизма. В случае, если апелляции на решения по делам *Хаджича*, *Караджича*, *Младича* и *Шешеля* будут поданы после 1 июля 2013 года, они подпадут под юрисдикцию Механизма, как это предусмотрено в резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности.

III. Поддержка судебной деятельности и административные мероприятия

A. Поддержка основной судебной деятельности

36. Одной из основных задач Секретариата в течение отчетного периода было обеспечение всесторонней поддержки судебной деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии и содействие таким образом достижению его целей в процессе завершения работы. За это время Секретариат обработал и распространил более 1750 внутренних и внешних документов общим объемом 71 197 страниц. Помимо этого, им было подготовлено и представлено около 110 юридических документов, имеющих отношение к ведущимся в настоящее время в Трибунале судебным процессам и рассматриваемым апелляциям, переведено 20 000 страниц и обеспечено 700 человеко-дней устного перевода на заседаниях.

37. Кроме того, в течение отчетного периода в целях содействия текущим судебным и апелляционным процессам Секретариат в течение 108 дней обеспечивал поддержку и обслуживание заседаний. В связи с завершением рассмотрения ряда дел в декабре 2014 года Трибунал перестал использовать один из залов судебных заседаний; таким образом, число используемых в настоящее время залов заседаний сократилось до двух, что привело к существенной экономии средств.

38. В отчетный период Секция по делам потерпевших и свидетелей оказала помощь примерно 110 свидетелям и сопровождающим лицам, включая обширную материально-техническую и психосоциальную помощь до, в ходе и после дачи показаний в Гааге и других местах, и при этом уделяла внимание удовлетворению различных потребностей, связанных с возрастом, состоянием здоровья, психосоциальным благополучием и физической безопасностью. Секция продолжала рассматривать все больше запросов на проведение для свидетелей, находящихся под защитой, консультаций в связи с заявками об отмене, изменении или усилении защитных мер. Возникали дополнительные проблемы с проверкой и выяснением местонахождения свидетелей, особенно тех, кто давал показания более десяти лет назад и с тех пор никаких контактов с Трибуналом

не поддерживал. Кроме того, Секция продолжала оказывать необходимые услуги по защите свидетелей, участвующих в ведущихся в настоящее время в Трибунале разбирательствах. Функции по защите свидетелей по закрытым делам были переданы Механизму.

39. Кроме того, в течение отчетного периода Секретариат продолжал использовать систему юридической помощи Трибунала, осуществляя надзор за работой примерно 150 членов групп защиты, работающих как с теми обвиняемыми, которых защищает адвокат, так и с теми, которые защищают себя сами, и таким образом обеспечивал ответчикам право на юридическое представительство и надлежащие требующиеся для их защиты ресурсы. Управление по вопросам правовой помощи и защиты Секретариата также оказывало задержанным свидетелям помощь в отношении юридического представительства и координировало назначение и выплату вознаграждения *amici curiae*. После передачи функций Механизму Секретариат продолжал оказывать помощь по юридическим и оперативным вопросам, связанным с использованием системы юридической помощи.

40. В течение отчетного периода Секретариат также продолжал обеспечивать функционирование Следственного изолятора Организации Объединенных Наций — автономного центра содержания под стражей, расположенного в тюремном комплексе в Схевенингене, Гаага, в котором заключенные содержатся в условиях, отвечающих международным гуманитарным стандартам или превосходящих их. В настоящее время в Следственном изоляторе содержатся 19 человек. В апреле 2015 года Трибунал существенно сократил число тюремных камер, закрыв одно тюремное крыло из трех. В настоящее время в Следственном изоляторе используется на 62 процента меньше камер, чем в апреле 2005 года, когда количество содержащихся под стражей лиц достигло максимального числа и составило 64 человека.

В. Сокращение штатов

41. Управление служб внутреннего надзора заявило, что, по его мнению, используемая в Международном трибунале по бывшей Югославии процедура сокращения штатов является примером передовой практики в области управления процессом преобразований. Трибунал намеревается приложить максимум усилий к тому, чтобы его закрытие состоялось в 2017 году. Он продолжает осуществлять свой разработанный на двухгодичный период 2014–2015 годов план по сокращению численности персонала, скорректировав сроки сокращения количества должностей с учетом изменений в графиках судебных и апелляционных разбирательств. По состоянию на конец указанного двухгодичного периода в Трибунале будет порядка 400 должностей, что примерно на 70 процентов меньше по сравнению с 2006 годом, когда число штатных должностей достигло максимального показателя и составило порядка 1300. Сопоставительный обзор процедуры сокращения должностей на двухгодичный период 2016–2017 годов будет проводиться во втором и третьем кварталах 2015 года.

42. Отдел развития карьеры Трибунала оказывает персоналу поддержку по всем аспектам, связанным с трудоустройством в период сокращения штатов и завершения работы Трибунала, посредством организации учебных курсов и семинаров и брифингов.

IV. Оказание поддержки Механизму для международных уголовных трибуналов

A. Обзор деятельности, связанной с Механизмом

43. В отчетный период Секретариат обеспечивал вспомогательное судебное обслуживание отделения Механизма в Гааге, в том числе оказывая ему помощь в делопроизводстве, лингвистическом обслуживании, содержании подследственных под стражей и поддержке свидетелей. Кроме того, Механизму была оказана помощь в подготовке нормативных положений, которые будут регулировать его работу, с целью эффективно отразить опыт и передовую практику как Международного трибунала по бывшей Югославии, так и Международного уголовного трибунала по Руанде во внутреннем регламенте Механизма. Разработка нормативных положений, касающихся судебного обслуживания, почти завершена, и теперь началась работа над нормативными положениями, касающимися административного обслуживания. Кроме того, все секции Секретариата продолжали по мере необходимости оказывать Механизму помощь в самых различных процессах, включая набор персонала, коммуникацию, информационно-техническую поддержку и управление работой Секретариата.

B. Административная поддержка, оказываемая Механизму

44. Бюджет Механизма на 2014–2015 год предусматривает, что административную поддержку ему будут оказывать Международный трибунал по бывшей Югославии и Международный уголовный трибунал по Руанде при содействии небольшого числа административных сотрудников, должности которых финансируются по линии Механизма. Соответственно, оба трибунала продолжают тесно взаимодействовать в целях оказания обоим отделениям Механизма в двухгодичный период 2014–2015 годов эффективной административной поддержки, особенно в преддверии запланированного закрытия Трибунала в Руанде в конце 2015 года. Например, отделение Механизма в Кигали теперь является самостоятельным, и административную поддержку ему совместно оказывают Международный трибунал по бывшей Югославии и отделение Механизма в Аруше.

45. Помимо поддержки, которую Международный трибунал по бывшей Югославии оказывает Механизму в вопросах, касающихся людских ресурсов, общего обслуживания, закупок, финансирования, бюджета и информационных технологий, о чем сообщалось в предыдущих докладах, Трибунал также активно содействует определению потребностей и закупке товаров и услуг для нового отделения Механизма в Аруше, подготовительную работу в котором планируется завершить в начале 2016 года. Кроме того, Трибунал совместно с Механизмом готовится к переходу на систему «Умоджа» (проект в области информационных технологий, предусматривающий внедрение качественно нового программного обеспечения, которое сделает возможным применение единого и усовершенствованного подхода к управлению финансами, людскими ресурсами, закупками и имуществом в Организации Объединенных Наций) и продолжит оказывать Механизму поддержку в ходе поэтапного перехода на систему «Умоджа» и на начальном этапе ее применения.

С. Информационная безопасность и режим доступа к материалам Трибунала и Механизма

46. После издания бюллетеня Генерального секретаря ST/SGB/2012/3, касающегося конфиденциальности и критериев классификации информации в международных уголовных трибуналах, ее использования и доступа к ней, Секция Механизма по архивам и документации приступила к процессу присвоения надлежащих уровней конфиденциальности материалам Трибунала и занесения этой информации в графики хранения административных документов Трибунала. Новая система передачи документации позволит обеспечить, чтобы всем документам Трибунала был присвоен тот или иной уровень конфиденциальности и чтобы они были соответствующим образом помечены перед их передачей Секции.

47. Секция Механизма по архивам и документации и Канцелярия Секретаря в настоящее время разрабатывают политику в отношении доступа общественности к документам Трибунала и Механизма, опираясь при этом на принцип открытости и транспарентности работы Организации Объединенных Наций и одновременно в полной мере учитывая необходимость защиты конфиденциальной информации.

48. Уже вступил в силу план реагирования на чрезвычайные ситуации и послеаварийного восстановления для материалов, хранящихся в физическом виде. Рабочая группа, отвечавшая за разработку этого плана, в декабре 2014 года провела второй этап учебной подготовки. Теперь эта группа распущена, и вместо нее учрежден постоянный комитет.

Д. Подготовка документации в рамках передачи функций Механизму

49. Секретарь учредил рабочую группу высокого уровня по документации и архивам Трибунала для координации осуществления общего плана передачи материалов Трибунала Механизму и надзора за его осуществлением. Подразделения Трибунала, действуя под руководством и при поддержке Секции Механизма по архивам и документации, продолжают работу по идентификации и классификации своих документов и по их подготовке к передаче Механизму. Эта работа включает проверку основных наборов документации с целью обеспечить их полноту и точность, а также возможность доступа к ним и их использования в будущем.

Е. Помещения

50. Согласно резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, местопребываниями отделений Механизма являются Гаага и Аруша. Для максимальной экономии средств и их эффективного расходования эти отделения Механизма размещаются в одних помещениях с Международным трибуналом по бывшей Югославии и Международным уголовным трибуналом по Руанде до тех пор, пока эти трибуналы не будут закрыты.

V. Поддержание контактов и информационно-разъяснительная работа

51. Секция по вопросам коммуникации Секретариата предоставляла информацию о судебных процессах в Международном трибунале по бывшей Югославии различным целевым аудиториям, используя традиционные и новые средства массовой информации. Управление по работе со СМИ предоставляло журналистам последнюю информацию о рассмотрении Трибуналом дел, обеспечивало их доступ на такие мероприятия, как, например, оглашение решений, и отвечало на просьбы об организации интервью и предоставлении аудиовизуальных материалов. Трибунал продолжал работать над расширением своей аудитории в социальных сетях, и около 30 процентов просмотров его страниц в этих сетях осуществлялось с территории бывшей Югославии. За отчетный период пользователи из всех частей мира просмотрели более 1 млн. страниц и 18 процентов просмотров было сделано с территории бывшей Югославии.

52. В рамках программы информационно-разъяснительной работы среди общин в бывшей Югославии проводились информационные мероприятия, посвященные деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии, и особое внимание при этом уделялось проживающей в регионе молодежи. В марте 2015 года повсюду на территории бывшей Югославии был впервые показан четвертый полнометражный документальный фильм о важнейших аспектах работы Трибунала, озаглавленный «Преступления на рассмотрении МТБЮ: центральная часть Боснии». Третий этап проекта по работе с молодежью, осуществлявшийся при щедрой поддержке правительства Финляндии, завершился проведением лекций о работе Трибунала для 570 учеников старших классов средней школы и студентов университетов в Боснии и Герцеговине, Сербии и Косово. Более 3000 человек, большинство из которых составляли учащиеся и студенты, посетили Трибунал и заслушали информацию о его работе и достижениях. Отделения связи Трибунала содействовали его работе, обеспечивая секретарское обслуживание, в также проводя мероприятия для СМИ и информационно-разъяснительную работу в Сербии и Боснии и Герцеговине.

53. По мере того как работа Трибунала подходит к концу, упор в информационно-разъяснительной работе все больше делается на вопросы, касающиеся передачи функций и обеспечения устойчивости. Цели, в частности, включают организацию доступа к архивам Трибунала, создание специального архива достоверных материалов о наследии Трибунала и укрепление способности сторон в бывшей Югославии использовать эти материалы для содействия диалогу по вопросу о наследии Трибунала. Вместе с тем программа информационно-разъяснительной работы по-прежнему испытывает сильнейший дефицит финансирования: средств, полученных от Европейского союза, хватит для ее полномасштабного осуществления лишь до августа 2015 года. Если не будет получено дальнейшее финансирование, то это колоссально подорвет усилия, направленные на создание инфраструктуры для распространения информации о работе Трибунала после его закрытия. Трибунал подчеркивает важность резолюции 65/253 (2011) Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея рекомендовала Генеральному секретарю продолжать изыскивать меры по мобилизации добровольных взносов в объеме, достаточном для финансирования программы информационно-пропагандистских мероприятий и призвала государства и других доноров оказать поддержку в этой связи.

VI. Наследие и укрепление потенциала

54. В соответствии с пунктом 15 резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, Международный трибунал по бывшей Югославии и Механизм стремятся сотрудничать с правительствами государства бывшей Югославии в целях учреждения информационно-документационных центров, с тем чтобы обеспечить доступ к открытой документации и архивам Трибунала. Прогресс в этой работе был сделан в Сараево и — в перспективе — в Сребренице. В настоящее время Трибунал проводит консультации с представителями муниципальных властей Сараево и Мемориального центра в Сребренице/Поточарах, обсуждая вопрос о наиболее эффективных механизмах для создания и будущей работы этих двух информационных центров. Прилагаются усилия для возобновления таких обсуждений с Сербией и Хорватией.

55. Совместно с Механизмом Группа сетевых публикаций продолжает работу над проектом сохранения веб-сайтов Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде как части наследия с целью обеспечить, чтобы эти веб-сайты продолжали существовать в долгосрочной перспективе после закрытия трибуналов. Кроме того, продолжается работа по технической интеграции веб-сайта Международного трибунала по бывшей Югославии в единую систему управления контентом, в которой уже работают веб-сайты Механизма и Международного уголовного трибунала по Руанде.

VII. Вывод

56. В отчетный период Международный трибунал по бывшей Югославии завершил рассмотрение почти всех дел, включая две важные апелляции. Ему осталось рассмотреть лишь семь дел и апелляций, по которым проходят последние 14 обвиняемых и истцов по апелляциям из 161 человек, которым были предъявлены обвинения. Тот факт, что Трибуналу удалось привлечь к ответственности всех лиц, в отношении которых были составлены обвинительные акты, а также дальнейший прогресс, достигнутый им в рассмотрении последних нескольких дел и апелляций, свидетельствуют о приверженности международного сообщества делу укрепления верховенства права и борьбы с безнаказанностью.

57. Как об этом откровенно говорится в настоящем докладе, Трибунал по-прежнему испытывает серьезные трудности. В частности, выбытие персонала приводит к дополнительным задержкам в рассмотрении дел и апелляций, и эту проблему существенно усугубляет неспособность Трибунала создать стимулы, чтобы удержать сотрудников до своего закрытия. Однако Трибунал продолжает делать все возможное для того, чтобы оперативно завершить работу, и успешно идет к ранее поставленной цели — завершить всю судебную работу в 2017 году. Трибунал будет и впредь прилагать все усилия для скорейшего завершения оставшейся работы.

58. Задержки, о которых говорится выше, не должны затмевать огромные достижения Международного трибунала по бывшей Югославии и его беспрецедентный вклад в борьбу с безнаказанностью. Этот вклад в обеспечение верховенства права стал возможным благодаря усердной работе судей, сотрудников,

обвинителей и адвокатов защиты Трибунала. Но он также является результатом неизменной поддержки со стороны Совета Безопасности, Управления по правовым вопросам, других органов системы Организации Объединенных Наций, национальных правительств, неправительственных и межнациональных организаций и других сторон. Вклад всех этих заинтересованных сторон был и остается незаменимым для успешной работы Трибунала.

Приложение II

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Доклад Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии Сержа Браммерца, представляемый Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Общий обзор	18
II. Завершение судебных и апелляционных процессов	19
A. Обзор текущих проблем	19
B. Обновленная информация о ходе разбирательств	20
1. <i>Шешель</i>	20
2. <i>Караджич</i>	20
3. <i>Младич</i>	21
4. <i>Хаджич</i>	21
C. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций	22
III. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя	23
A. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии и Канцелярией Обвинителя	23
1. Сотрудничество между Сербией и Канцелярией Обвинителя	23
2. Сотрудничество между Хорватией и Канцелярией Обвинителя	24
3. Сотрудничество между Боснией и Герцеговиной и Канцелярией Обвинителя	24
B. Сотрудничество между другими государствами и организациями и Канцелярией Обвинителя	24
IV. Переход от судебного преследования за военные преступления в Трибунале к преследованию на национальном уровне	25
A. Трудности в привлечении к ответственности за военные преступления в бывшей Югославии	26
1. Стратегический аспект судебных преследований	26
2. Региональное сотрудничество	27
3. Проблемы в Боснии и Герцеговине	28
4. Проблемы в Сербии	30

В.	Помощь в судебном преследовании на национальном уровне за военные преступления, оказываемая Канцелярией Обвинителя.	31
1.	Передача функции Канцелярии Обвинителя по оказанию поддержки	31
2.	Доступ к информации, содержащейся в базах данных Канцелярии Обвинителя и материалах дел Международного трибунала по бывшей Югославии	32
3.	Совместный учебный проект Европейского союза/Международного трибунала по бывшей Югославии	32
4.	Региональная подготовка.	33
С.	Проведение расследований и идентификация лиц, пропавших без вести.	33
Д.	Примирение и признание страданий потерпевших	34
Е.	Распространение накопленного опыта	35
V.	Сокращение численности персонала	36
A.	Сокращение количества должностей в Канцелярии Обвинителя и оказание помощи сотрудникам Канцелярии в дальнейшем развитии карьеры	36
B.	Поддержка механизма для международных уголовных трибуналов (Гаагское отделение) и совместное использование ресурсов	36
VI.	Заключение.	37

I. Общий обзор

1. В соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности Обвинитель представляет настоящий двадцать третий доклад о завершении работы, охватывающий период с 16 ноября 2014 года по 15 мая 2015 года.

2. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала уделять основное внимание обеспечению оперативного проведения оставшихся судебных разбирательств, а также готовности Апелляционного отделения к большому объему остающейся работы по апелляциям. На конец отчетного периода на стадии судебного производства находились четыре дела (*Караджич, Младич, Хаджич и Шешель*), а на стадии апелляционного производства — три дела (*Станишич и Симатович, Станишич и Жуплянин, Попович и др. и Прлич и др.*). По делу *Младича* продолжалось изложение аргументов защитой, а производство по делу *Хаджича*, в котором Судебная камера в октябре 2014 года объявила перерыв по причине плохого состояния здоровья обвиняемого, пока не возобновилось. По делам *Караджича* и *Шешеля* стороны продолжают ожидать решений Судебной камеры. В отчетный период были вынесены решения по двум апелляциям (*Попович и др. и Толмир*).

3. Канцелярия Обвинителя по-прежнему удовлетворена масштабами сотрудничества с властями Боснии и Герцеговины, Сербии и Хорватии.

4. Как уже отмечалось в пяти предыдущих докладах, Канцелярия обеспокоена темпами и эффективностью проведения судебных процессов по делам о военных преступлениях национальными властями бывшей Югославии. Судебные процессы по делам о военных преступлениях в регионе затрудняются из-за ряда системных и хронических трудностей — как внешних, так и внутренних, — которые ставят под серьезную угрозу усилия, прилагаемые на национальном уровне для отправления правосудия в постконфликтный период. Продолжаются неправомерные попытки оказать влияние на независимые судебные власти, и судебные процессы по делам о военных преступлениях излишне политизируются. Кроме того, некоторые национальные судебные органы так и не добились значительного прогресса в своей работе.

5. Канцелярия по-прежнему считает, что эти трудности можно успешно преодолеть, если страны, действуя при надлежащей поддержке международного сообщества, в полной мере возьмут на себя ответственность за отправление правосудия в постконфликтный период. Канцелярия продолжит напрямую взаимодействовать с национальными властями, поощряя их к тому, чтобы они взяли на себя полную ответственность за процесс предания виновных правосудию. Кроме того, в рамках подготовки к завершению работы Канцелярия провела оценку потребностей, связанных с проведением судебных процессов по делам о военных преступлениях в регионе, и разработает предложения в отношении оказания последовательной и эффективной поддержки национальным властям. Канцелярия надеется и дальше взаимодействовать с заинтересованными сторонами и партнерами с целью обеспечить, чтобы усилия по наблюдению за работой национальных судебных органов и оказанию им консультационной и иной поддержки продолжались и после ее закрытия.

6. Что касается положительных моментов, то Канцелярия приветствует важные результаты, достигнутые в отчетный период в рамках регионального сотрудничества по делам о военных преступлениях национальными властями

Сербии и Боснии и Герцеговины, включая произведенные в Сербии аресты восьми человек, подозреваемых в причастности к преступлениям, связанным с геноцидом в Сребренице.

7. В рассматриваемый отчетный период по-прежнему остро стояла проблема массового выбытия персонала Канцелярии. Из-за высоких темпов выбытия оставшимся сотрудникам по-прежнему приходилось выполнять как минимум двойные функции, чтобы обеспечить соблюдение процессуальных сроков и своевременное завершение другой основной работы. Поскольку Канцелярия не может предложить своим сотрудникам надежную долгосрочную занятость, она по-прежнему целенаправленно изучает и применяет альтернативные способы их удержания вплоть до упразднения их должностей. Однако без серьезных стимулов, которые мотивировали бы персонал продолжать работать в Канцелярии до завершения ее мандата, сделать можно немного.

8. Канцелярия продолжала оказывать помощь должностным лицам и сотрудникам Механизма для международных уголовных трибуналов в рамках процесса передачи функций в соответствии с переходными мерами, предписанными Советом Безопасности.

9. Июль 2015 года ознаменует собой двадцатую годовщину геноцида в Сребренице. По этому случаю Канцелярия хотела бы воздать дань страданиям жертв и силе тех, кто выжил и восстановил свои общины. Канцелярия призывает международное сообщество воспользоваться этой возможностью, чтобы подтвердить свою приверженность привлечению к ответственности лиц, виновных в этих преступлениях и других преступлениях, совершенных во время конфликтов, и предотвращению геноцида, преступлений против человечности, этнических чисток и военных преступлений в будущем.

II. Завершение судебных и апелляционных процессов

A. Обзор текущих проблем

10. Развитие событий в отчетный период наглядно показывает, что если отложить отправление правосудия, то справедливость может быть никогда не восстановлена. Один из четырех оставшихся обвиняемых, представших перед Трибуналом, неизлечимо болен раком, и это может помешать завершению разбирательства по его делу и установлению его виновности или невиновности. Еще один обвиняемый, по делу которого ожидается вынесение решения, также имеет серьезные проблемы со здоровьем. Хотя состояние здоровья остальных двух обвиняемых, представших перед судом, удовлетворительно, очевидно, что необходимо как можно скорее завершить рассмотрение дел и обеспечить торжество правосудия. Все обвиняемые несут — по меньшей мере в той или иной степени — ответственность за задержки в рассмотрении их дел: либо потому, что они много лет скрывались от правосудия, либо потому, что препятствовали судебному процессу. Однако одновременно Трибунал и международное сообщество также должны вынести для себя уроки в отношении мер, которые позволили бы оперативно рассматривать дела о военных преступлениях даже в сложных условиях.

11. Не завершить судебные разбирательства — значит отказать в справедливости и жертвам, и обвиняемым. Канцелярия продолжит изучать все возможности и прилагать все усилия для того, чтобы оперативно завершить оставшиеся судебные и апелляционные процессы.

В. Обновленная информация о ходе разбирательств

1. Шешель

12. В настоящее время предполагается, что решение по делу *Шешеля* будет вынесено в 2015 году, но точная дата вынесения решения не определена. По последней имеющейся информации, совещания начнутся только в конце июня 2015 года. Канцелярия завершила представление доказательств по этому делу 13 января 2010 года. Защита не представила никаких доказательств. Заключительные аргументы были заслушаны в марте 2012 года.

13. В отчетный период Судебная и Апелляционная камеры вынесли ряд решений и постановлений в отношении продолжающегося временного освобождения Шешеля из-под стражи, первоначально предоставленного Судебной камерой в ноябре 2014 года. 13 января 2015 года Судебная камера отклонила ходатайство Канцелярии о том, чтобы аннулировать действие постановления о временном освобождении Шешеля. Канцелярия утверждала, что действия и поведение Шешеля после его освобождения нарушают условия такого временного освобождения. 30 марта 2015 года Апелляционная камера удовлетворила апелляцию Канцелярии, отменила решение Судебной камеры и постановила, что Судебная камера должна незамедлительно аннулировать постановление о временном освобождении Шешеля. 14 апреля 2015 года Канцелярия подала ходатайство о приведении в исполнение решения Апелляционной камеры. На момент подготовки настоящего доклада Судебная камера не вынесла решения по этому ходатайству.

2. Караджич

14. Производство по этому делу закончено, и Судебная камера в настоящее время готовит свое решение, которое планируется объявить в декабре 2015 года. Канцелярия представила заключительный меморандум по делу 29 августа 2014 года. Заключительные аргументы были представлены в период с 29 сентября по 7 октября 2014 года.

15. В отчетный период Канцелярия продолжала выполнять свои обязательства, касающиеся периода после судебного разбирательства, с тем чтобы передать это дело Механизму для международных уголовных трибуналов после вынесения решения по нему. Этот процесс включал, среди прочего, поиск и обзор значительного числа документов для целей их передачи, а также подготовку двух объемных подборок материалов, касающихся связанных с делом вопросов, по постановлению Судебной камеры. Следует отметить также, что после закрытия дела защита Караджича подала в Канцелярию более 23 сложных просьб о предоставлении информации согласно правилу 66(В), в результате чего Канцелярии пришлось затратить значительные ресурсы и продолжительное время, чтобы ответить на более чем 25 ходатайств по существу, поданных защитой Караджича после закрытия дела, включая восемь ходатайств о том, чтобы вновь открыть дело.

3. *Младич*

16. Канцелярия завершила представление своей версии по этому делу 24 февраля 2014 года. Защита по делу *Младича* начала представление своих доказательств 19 мая 2014 года. Защита активно использует доказательства в письменном виде согласно правилу 92 ter, что позволяет сократить время, необходимое для заслушивания устных показаний, но сотрудникам Канцелярии все же приходится проводить какое-то время в залах заседаний, лично проводя перекрестный допрос свидетелей защиты. Канцелярия принимает меры для того, чтобы проводимые ею перекрестные допросы соответствовали последним обстоятельствам, выясненным в ходе рассмотрения дела; на дату подготовки настоящего доклада проведение перекрестных допросов заняло на 20 процентов меньше времени, чем изначально предполагалось.

17. 23 октября 2014 года Судебная камера удовлетворила ходатайство Канцелярии о том, чтобы повторно представить основную часть версии обвинения и предъявить доказательства, касающиеся массового захоронения в Томашице, которое было обнаружено боснийскими властями лишь в сентябре 2013 года. 27 марта 2015 года Судебная камера вынесла решение, в котором дала защите один месяц для того, чтобы подготовиться к повторному представлению версии обвинения. На сегодняшний день повторное открытие дела намечено на 22 июня 2015 года, и Канцелярии было отведено девять часов на то, чтобы представить свои доказательства в зале заседаний. В настоящее время апелляция, поданная защитой с целью обжаловать решение Судебной камеры относительно порядка повторного открытия дела, находится на рассмотрении.

4. *Хаджич*

18. Канцелярия завершила представление своей версии по этому делу в октябре 2013 года. Представление защитой своей версии по делу *Хаджича* началось 3 июля 2014 года, спустя восемь месяцев после того, как Канцелярия завершила представление своей версии, и после принятия Судебной камерой решения согласно правилу 98 bis. Первым свидетелем, вызванным защитой, был обвиняемый, который закончил дачу показаний через два месяца, 3 сентября 2014 года. В период с 3 сентября по 16 октября 2014 года дали показания еще 10 свидетелей защиты. Рассмотрение дела было приостановлено 20 октября 2014 года из-за плохого состояния здоровья Хаджича и на момент подготовки настоящего доклада не возобновилось. Защита представила около 50 процентов своих доказательств по делу *Хаджича*, притом что на представление доказательств отводится не более четырех или пяти месяцев.

19. Канцелярия пытается использовать все разумные способы, чтобы возобновить и завершить судебное производство, в соответствии с правами обвиняемого на справедливое судебное разбирательство и как того требуют интересы правосудия. 27 февраля 2015 года Канцелярия подала ходатайство о возобновлении судебного производства, с тем чтобы защита завершила представление своей версии. По утверждению Канцелярии, интересы правосудия требуют, чтобы производство по делу *Хаджича* было возобновлено при участии представляющего его адвоката, независимо от того, может ли Хаджич лично присутствовать на заседаниях. В поддержку своего ходатайства о возобновлении рассмотрения дела 23 марта 2015 года Канцелярия внесла предложение о том, чтобы защита представила оставшиеся доказательства в ускоренном порядке.

Канцелярия информировала Судебную камеру о том, что она согласна отказаться от проведения перекрестных допросов 13 свидетелей защиты, что позволило бы на 37 часов сократить продолжительность судебных заседаний; готова рассмотреть возможность того, чтобы отказаться от проведения перекрестных допросов дополнительных свидетелей защиты; а также проведет консультации с защитой с целью еще более сократить время, необходимое для представления защитой своей версии. На дату подготовки настоящего доклада решения по этому ходатайству Канцелярии принято не было.

20. Апелляционная камера 13 апреля 2015 года предоставила Хаджичу временное освобождение до начала мая 2015 года, отменив решение Судебной камеры, которая отказала в предоставлении такого временного освобождения. 28 апреля 2015 года Хаджич подал в Судебную камеру ходатайство о продлении периода его временного освобождения, и на момент подготовки настоящего доклада это ходатайство находилось на рассмотрении.

С. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций

21. В течение отчетного периода Апелляционная камера 30 января 2015 года вынесла решение по делу *Поповича и др.*, по которому проходят несколько обвиняемых, и 8 января 2015 года вынесла решение по делу *Толимира*, оба дела связаны с геноцидом в Сребренице. По делу *Поповича и др.* Апелляционная камера частично удовлетворила ходатайство Обвинителя против освобождения на стадии судебного разбирательства, вынося дополнительные решения о признании двух обвиняемых виновными в сговоре с целью совершения геноцида, одного обвиняемого виновным в убийстве и четвертого обвиняемого виновным в истреблении, преследовании, насильственном перемещении и убийстве. По делу *Толимира* Апелляционная камера в основном подтвердила вынесенное судом решение о признании виновным в геноциде и утвердила приговор к пожизненному тюремному заключению.

22. Работа Апелляционного отделения была по-прежнему направлена на скорейшее и эффективное завершение трех окончательных апелляционных производств в Трибунале (*Станишич и Симатович*, *Станишич и Жуплянин* и *Прлич и др.*). В течение отчетного периода Отделение вело работу по подготовке к апелляционным слушаниям по делу *Станишича и Симатовича* и по делу *Станишича и Жуплянина*, которые первоначально были запланированы на начало 2015 года, однако в настоящее время назначены на июнь/июль и октябрь 2015 года соответственно.

23. В течение отчетного периода шла подготовка к представлению апелляций по делу *Прлича и др.*, по которому проходят несколько обвиняемых. Апелляционное производство по делу *Прлича и др.* является одним из самых трудоемких для Апелляционного отделения. Несмотря на большое количество правовых и фактологических вопросов, сложный характер этого дела и трудности, связанные с выбытием сотрудников, Канцелярия Обвинителя успешно провела обзор и анализ 168 поданных обвиняемыми оснований для апелляций, объем меморандумов по которым составляет почти 1000 страниц, и своевременно подготовила ответы на них. Кроме того, Канцелярия Обвинителя в письменном виде подготовила аргументы, касающиеся четырех представленных ею оснований для апелляции, и в ближайшее время после окончания отчетного периода пред-

ставит ответы на материалы объемом более чем 450 страниц, поданные обвиняемыми в ответ на ходатайство Канцелярии. Апелляционное отделение в настоящее время начало подготовку к апелляционным слушаниям. Принимая во внимание масштабы и сложность этого дела, подготовка будет, как ожидается, продолжительной и интенсивной и продлится до начала слушаний, которые, как в настоящее время предполагает Апелляционная камера, могут состояться в феврале 2017 года. Для успешного завершения подготовки потребуется эффективное решение проблемы, связанной с высокими темпами выбытия имеющих сотрудников, обладающих обширными познаниями по этому делу. Чтение материалов объемного дела станет для вновь набранных сотрудников весьма сложной задачей. В ближайшие месяцы Канцелярия Обвинителя продолжит отслеживать ситуацию с укомплектованием штатов с целью обеспечить своевременную подготовку к апелляционным слушаниям.

24. Апелляционное отделение продолжает оказывать судебным бригадам поддержку в составлении меморандумов по основным юридическим вопросам, в подготовке заключительных судебных меморандумов и в подготовке итоговых представлений.

III. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя

25. Для успешного завершения своего мандата Канцелярия Обвинителя продолжает полагаться на всестороннее сотрудничество со стороны государств, предусмотренное статьей 29 Устава Международного трибунала.

A. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии и Канцелярией Обвинителя

26. В отчетный период сотрудничество с Сербией, Хорватией и Боснией и Герцеговиной продолжалось на удовлетворительном уровне. 12–14 мая 2015 года Обвинитель встретился с должностными лицами в Сараево и на 25 и 26 мая 2015 года наметил встречу с должностными лицами в Белграде. Кроме того, в течение всего отчетного периода Канцелярия Обвинителя поддерживала прямой диалог с государственными и судебными властями Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговины. Отделения Канцелярии Обвинителя в Сараево и Белграде продолжали принимать меры по оказанию содействия работе Канцелярии Обвинителя в Боснии и Герцеговине и Сербии.

1. Сотрудничество между Сербией и Канцелярией Обвинителя

27. Сербия продолжает играть важную роль в обеспечении успешного завершения последнего этапа судебных и апелляционных процессов в Международном трибунале, а предоставление Канцелярии Обвинителя доступа к документам и архивам в Сербии по-прежнему имеет важное значение для текущих судебных и апелляционных разбирательств в Трибунале. Сербия проявляет должное внимание к направляемым Канцелярией Обвинителя запросам об оказании помощи.

2. Сотрудничество между Хорватией и Канцелярией Обвинителя

28. Эффективное завершение Канцелярией Обвинителя судебного и апелляционного производства по-прежнему зависит от сотрудничества со стороны Хорватии. На протяжении нынешнего отчетного периода Хорватия должным образом реагировала на просьбы Канцелярии Обвинителя об оказании помощи.

3. Сотрудничество между Боснией и Герцеговиной и Канцелярией Обвинителя

29. Эффективное завершение Канцелярией Обвинителя судебного и апелляционного производства по-прежнему зависит от сотрудничества со стороны Боснии и Герцеговины. Национальные органы власти как на уровне государства, так и на уровне образований оперативно и адекватно реагируют на запросы Канцелярии о предоставлении документов и доступа к государственным архивам. Власти оказывают также ценную помощь в вопросах защиты свидетелей и содействуют явке свидетелей в Трибунал.

В. Сотрудничество между другими государствами и организациями и Канцелярией Обвинителя

30. Непременным условием успешного завершения рассмотрения дел в Международном трибунале по-прежнему является сотрудничество и поддержка со стороны государств, не относящихся к бывшей Югославии, а также международных организаций. Для обеспечения доступа к документам, информации и свидетелям, а также для решения вопросов, связанных с защитой свидетелей, в том числе вопросов их переселения, необходима постоянная помощь. Канцелярия Обвинителя вновь с признательностью отмечает поддержку, которую она в течение отчетного периода получала от государств — членов Организации Объединенных Наций и от международных организаций, включая Организацию Объединенных Наций и ее учреждения, Европейский союз, Организацию Североатлантического договора (НАТО), Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Совет Европы.

31. Международное сообщество продолжает играть важную роль в создании для государств бывшей Югославии стимулов для продолжения сотрудничества с Трибуналом. Проводимая Европейским союзом политика, в соответствии с которой прогресс в решении вопросов членства в Союзе поставлен в зависимость от всестороннего сотрудничества с Трибуналом, продолжает оставаться эффективным инструментом обеспечения постоянного сотрудничества с Трибуналом и укрепления верховенства права в бывшей Югославии. Кроме того, ощущается все большая потребность в поддержке при осуществлении судебного производства по делам, связанным с военными преступлениями в бывшей Югославии.

IV. Переход от судебного преследования за военные преступления в Трибунале к преследованию на национальном уровне

32. В настоящее время, когда приближается срок истечения мандата Трибунала, Канцелярия Обвинителя по-прежнему прилагает все усилия для содействия эффективному уголовному преследованию за совершение военных преступлений в бывшей Югославии путем дальнейшего диалога с партнерами и принятия мер по наращиванию потенциала национальных систем правосудия. Эффективное уголовное преследование за военные преступления, совершенные в ходе конфликтов в бывшей Югославии, имеет основополагающее значение для обеспечения и поддержания верховенства права, а также для установления истины и примирения. По мере приближения к завершению выполнения Трибуналом своего мандата привлечение к ответственности за совершение таких преступлений теперь зависит от национальных органов прокуратуры и судебных властей.

33. В целом прогресс в деле судебного преследования за военные преступления в странах бывшей Югославии остается неравномерным и является удовлетворительным лишь отчасти. В течение отчетного периода произошли важные подвижки в области регионального сотрудничества при рассмотрении дел, получивших широкий общественный резонанс, включая дело *Штрпци* и задержание сербскими властями восьми подозреваемых в участии в геноциде в Сребренице. Канцелярия Обвинителя считает, что эти подвижки являются позитивными признаками того, что национальные органы власти начинают реагировать на обозначенные ранее проблемы, и призывает национальные власти и далее на деле проявлять свою приверженность сотрудничеству и принятию всей полноты ответственности. В то же время на практике преследование, по состоянию на сегодняшний день, осуществляется лишь в отношении небольшой части дел. Темпы расследования и судебного преследования военных преступлений должны быть значительно ускорены, а в отношении наиболее сложных и наиболее приоритетных дел, в частности тех из них, которые касаются должностных лиц старшего и среднего уровня, предстоит сделать гораздо больше.

34. В течение последних нескольких лет Канцелярия Обвинителя удвоила — в рамках имеющихся ресурсов — свои усилия, направленные на то, чтобы осуществлять наблюдение за национальными судебными органами, ведущими преследование по делам, касающимся военных преступлений, оказывать им поддержку и консультативную помощь. Несмотря на то что благодаря этим усилиям уже получены важные результаты, очевидно, что в обозримом будущем потребуется продолжить постоянное взаимодействие в целях оказания национальным властям поддержки в их усилиях, направленных на продолжение выполняемой Трибуналом работы, привлечение к ответственности за совершенные преступления и укрепление веры в верховенство права. Осознавая, что ее мандат вскоре завершится, Канцелярия Обвинителя приступила к рассмотрению вопроса о том, каким образом осуществить перенос и передачу осуществляемой ею деятельности и накопленного опыта для обеспечения дальнейшего предоставления национальным властям надлежащей поддержки после закрытия Трибунала.

А. Трудности в привлечении к ответственности за военные преступления в бывшей Югославии

1. Стратегический аспект судебных преследований

35. Благодаря постоянному и углубленному взаимодействию Канцелярия Обвинителя выявила ряд технических и оперативных проблем, снижающих эффективность национальных судебных разбирательств и проинформировала о них. В своем предыдущем докладе Совету Безопасности в ноябре 2014 года (S/2014/827) Канцелярия Обвинителя указала также, что главными организационными проблемами ряда судебных органов являются недостатки в области руководства, управления и администрирования.

36. Кроме того, Канцелярия Прокурора пришла к выводу о том, что одним из наиболее серьезных препятствий на пути эффективной национальной системы правосудия является то, что национальные прокуратуры не в полной мере приняли и осуществили стратегические подходы в области расследования и судебного преследования военных преступлений, подпадающих под их юрисдикцию. Напротив, расследования и судебные преследования по-прежнему в значительной степени не скоординированы и направлены только на непосредственных исполнителей и при этом не учитывают сведения и доказательства, собранные за последние 20 лет.

37. Опыт, накопленный Трибуналом и другими международными уголовными трибуналами, свидетельствует о том, что стратегические расследования и судебные преследования в рамках общей стратегии обвинения имеют существенно важное значение в тех случаях, когда приходится сталкиваться с большим числом преступлений, совершенных в организованном порядке. Стратегические подходы позволяют органам прокуратуры понять картину преступлений в целом и подготовить более обоснованные дела в отношении большего числа лиц, участвовавших в совершении взаимосвязанных преступлений. Такие методы в конечном итоге позволяют добиться более широкого охвата, в том числе, в частности, путем привлечения к суду несущих ответственность должностных лиц старшего и среднего уровня. Хотя цели постконфликтных инициатив по привлечению к ответственности определяются национальными стратегиями в отношении военных преступлений, стратегии обвинения должны устанавливать, каким образом работа следователей и прокуроров будет организована и направлена на достижение этих целей.

38. О сложностях с принятием стратегических подходов к преследованию военных преступлений региональными органами свидетельствует целый ряд показателей, в том числе ограниченное на данный момент число дел в отношении руководства, отсутствие координации между связанными делами или объединения их в одно производство, а также по-прежнему значительные пробелы в отношении привлечения к ответственности в связи с известными сериями преступлений, особо громкими событиями и массовыми преступными действиями. Эти проблемы ярко проявляются в ходе преследования, осуществляемого прокуратурой Боснии и Герцеговины, за характерным исключением, связанным с привлечением к ответственности за преступления, совершенные во время геноцида в Сребренице.

39. Прокуратура Сербии по военным преступлениям уже приступила к работе по выработке стратегии обвинения, способствующей проведению стратегических расследований и судебных преследований. Это является позитивным сдвигом, и Канцелярия Обвинителя будет оказывать прокуратуре Сербии по военным преступлениям поддержку и консультативную помощь по ее просьбе и по мере необходимости. Кроме того, Канцелярия Обвинителя приступила к переговорам с прокуратурой Боснии и Герцеговины по вопросу о необходимости проведения стратегических расследований и судебных преследований и рекомендует ей применить уроки, извлеченные в процессе расследования связанных со Сребреницей дел, к другим расследуемым ею делам.

2. Региональное сотрудничество

40. Региональное сотрудничество имеет важнейшее значение для обеспечения того, чтобы лица, виновные в преступлениях, были привлечены к ответственности, особенно с учетом того, что многие подозреваемые больше не находятся на той территории, где они, как предполагается, совершили эти преступления, и не могут быть выданы государству территориальной юрисдикции для судебного преследования.

41. В течение отчетного периода, были достигнуты значимые результаты в рамках сотрудничества с региональными органами прокуратуры по расследованию и судебному преследованию виновных в совершении военных преступлений. В декабре 2014 года власти Сербии и Боснии и Герцеговины провели скоординированные операции по задержанию в связи с известным делом *Штрпци*, в Сербии и Боснии и Герцеговине идут первоначальные слушания по вопросу о передаче задержанных суду. В марте 2015 года сербскими властями при участии и поддержке со стороны прокуратуры Боснии и Герцеговины и Канцелярии Обвинителя были задержаны восемь лиц по подозрению в участии в геноциде в Сребренице. Это является реальным положительным результатом, показывающим, каким образом региональное сотрудничество между судебными органами может внести свой вклад в решение проблемы лиц, скрывающихся от правосудия за границей, и в обеспечение более широкого привлечения к ответственности за совершенные преступления. Канцелярия Обвинителя призывает региональные органы развивать достигнутые успехи путем более оперативного и широкого применения протоколов о региональном сотрудничестве для передачи доказательств и материалов дел органам, имеющим возможность осуществлять привлечение к судебной ответственности.

42. В то же время дело *Джукича*, к сожалению, свидетельствует о том, что в области регионального сотрудничества по-прежнему имеются серьезные проблемы. Как отмечалось в докладе, представленном в ноябре 2014 года, Новак Джукич, бывший командующий тактической группы «Озрен» Армии Республики Сербской, был признан виновным и осужден Государственным судом Боснии и Герцеговины на 20 лет лишения свободы за так называемую «Тузлинскую резню», в результате которой был убит 71 мирный житель и 240 человек получили ранения. После временного освобождения из-под стражи до пересмотра приговора Джукич покинул Боснию и Герцеговину для прохождения лечения в Сербии, а затем отказался вернуться в Боснию и Герцеговину в июле 2014 года по повестке с требованием явиться в тюрьму. Поскольку Джукич не может быть экстрадирован в Боснию и Герцеговину, обеспечить исполнение наказания возможно лишь на основе заключенного между Сербией и

Боснией и Герцеговиной соглашения о взаимном исполнении судебных решений по уголовным делам. Учитывая тяжесть совершенных преступлений, за которые был осужден Джукич, Канцелярия Прокурора настоятельно призывает соответствующие органы Боснии и Герцеговины и Сербии в срочном порядке урегулировать этот вопрос.

43. Расширение опыта, особенно в области передачи доказательств и материалов дел, высветило ряд правовых препятствий для бесперебойного и эффективного регионального сотрудничества по делам, касающимся военных преступлений. Необходимо обеспечить защиту справедливого судебного разбирательства и процессуальных гарантий прав подозреваемых, необходимо также предпринять шаги для обеспечения подлинности, надежности и законности получения доказательств. В то же время не менее справедливо и то, что на пути бесперебойного и эффективного регионального сотрудничества не должны возникать ненужные барьеры. Канцелярия Обвинителя призывает национальные органы проанализировать существующее законодательство и рассмотреть вопрос о реформах, которые могли бы способствовать и оказывать поддержку деятельности в области эффективного регионального сотрудничества по делам, касающимся военных преступлений. В этой связи может быть полезным предыдущий опыт, позволяющий осуществлять передачу доказательств и дел из Трибунала национальным органам.

44. Наконец, следует отметить, что Канцелярия Обвинителя обеспокоена тем, что неуместная политизация проблемы военных преступлений может помешать развитию регионального сотрудничества и породить сомнения относительно приверженности политических и государственных властей обеспечению привлечения к ответственности всех лиц, совершивших преступления во время конфликтов. В течение отчетного периода государственные должностные лица выступали с заявлениями, в которых в разной форме содержались требования о том, чтобы граждане одного государства не подвергались судебному преследованию в других государствах, ставя под сомнение независимость и беспристрастность судебных органов других государств и оказывая на судебные органы давление с целью не допустить судебного преследования своих граждан за преступления, совершенные в отношении граждан других государств. За практическое осуществление регионального сотрудничества отвечают судебные органы. Политические и государственные власти должны уважать независимость судебных органов, и Канцелярия Обвинителя призывает их к тому, чтобы они четко заявили о своей поддержке регионального сотрудничества как одного из важных средств обеспечения более полной ответственности за военные преступления.

3. Проблемы в Боснии и Герцеговине

45. Во время поездок в Сараево в марте и мае 2015 года Обвинитель и сотрудники его Канцелярии встретились с Председателем Суда Боснии и Герцеговины, генеральным прокурором и представителями прокуратуры. Кроме того, в марте 2015 года Обвинитель встретился с генеральными прокурорами и председателями Верховного суда Федерации Боснии и Герцеговины и Республики Сербской для обсуждения хода рассмотрения дел о военных преступлениях на уровне территориальных образований.

46. Несмотря на то что в отчетном периоде был достигнут лишь ограниченный прогресс в том, что касается расследования и судебного преследования по делам категории II (материалы расследований), прокуратура Боснии и Герцеговины заявила о своих твердых обязательствах к концу 2015 года принять решения по всем незавершенным делам. Канцелярия Обвинителя будет и далее внимательно следить за этими делами и выражает надежду на то, что в конце 2015 года она сможет сообщить в своем докладе о том, что эти обязательства были выполнены.

47. При осуществлении национальной стратегии привлечения к уголовной ответственности за военные преступления по-прежнему возникают серьезные задержки, наметилось также серьезное отставание в области судебного преследования по таким делам. В течение отчетного периода лишь малая часть новых обвинительных заключений, представленных прокуратурой Боснии и Герцеговины, касалась наиболее сложных и наиболее приоритетных дел. В целом, значительная часть проблем, касающихся работы прокуратуры Боснии и Герцеговины, о которых сообщалось ранее, по-прежнему остается нерешенной, в том числе проблемы, связанные с уровнем контроля, неспособностью объединить взаимосвязанные дела и с недостаточным числом возбужденных дел по преступлениям против человечности. Вместе с тем был достигнут позитивный прогресс в ходе судебного преследования связанных с Сребреницей преступлений, что проявилось в предъявлении обвинений трем бывшим сотрудникам полиции среднего звена, в том числе бывшему командиру полиции Зворника.

48. На уровне образований был отмечен количественный прогресс в работе по делам о военных преступлениях, в том числе в плане завершения расследований и предъявления новых обвинений. Необходимо постоянно уделять внимание ресурсам, выделяемым на расследование этих дел и судебное преследование на уровне образований, а также проводимым за счет этих ресурсов мероприятиям. Кроме того, Канцелярия Обвинителя рекомендует уделять большее внимание качественным оценкам рассмотрения дел по военным преступлениям на уровне образований. В этой связи Канцелярия Обвинителя отмечает, что судебные органы на уровне образований успешно осуществляют региональное сотрудничество, в том числе по передаче доказательств и материалов дел в другие суды для проведения судебных процессов; этот опыт может стать для прокуратуры Боснии и Герцеговины полезным в ее работе по укреплению регионального сотрудничества.

49. Наиболее существенная внешняя проблема, сказывающаяся на рассмотрении дел о военных преступлениях в Боснии и Герцеговине, заключается в том, что ответственные политические органы не приняли стратегию по реформе судебной системы. Это воспрепятствовало дальнейшему предоставлению финансовых средств значительному числу следователей, прокуроров и судей на уровне государства и образований в рамках II-го Механизма Европейского союза по оказанию помощи на этапе до присоединения. Ответственные судебные органы неоднократно предупреждали о том, что если не будут найдены решения для продолжения финансирования этих должностей, то это негативно скажется на рассмотрении дел о военных преступлениях. Канцелярия Обвинителя считает, что любое сокращение числа следователей, прокуроров и судей, работающих по делам о военных преступлениях, приведет к дальнейшим задержкам в осуществлении национальной стратегии судебного преследования за военные преступления.

4. Проблемы в Сербии

50. В течение последнего десятилетия прокуратура Сербии по военным преступлениям успешно осуществляла производство по делам категории II, переданным Канцелярией Обвинителя Трибунала, и начала производство по ряду известных преступлений, в частности по преступлениям, совершенным отрядом «Скорпионы», и преступлениям, совершенным в Вуковаре. Тем не менее можно добиться большего в том, что касается общих темпов и масштабов рассмотрения дел по военным преступлениям, в том числе касающихся военных, полицейских и политических должностных лиц старшего и среднего уровня.

51. В последнее время в судебном производстве по делам, связанным с военными преступлениями в Сербии, был достигнут ряд важных результатов, что свидетельствует о том, что прокуратура Сербии активизирует свою деятельность и уделяет больше внимания сложным делам и делам, получившим широкий общественный резонанс. Канцелярия Обвинителя приветствует также усилия прокуратуры Сербии по разработке стратегии судебного преследования и усилия национальных органов власти по разработке национальной стратегии судебного преследования за военные преступления, задача которой состоит в определении целей для инициатив по привлечению к ответственности и в объединении многочисленных аспектов отправления правосудия в постконфликтных ситуациях.

52. Хотя окончательные объемы еще не определены, очевидно, что сербским судебным органам предстоит рассмотреть большое число дел о военных преступлениях, которые будут главным образом, но не исключительно, касаться граждан Сербии, подозреваемых в совершении преступлений в отношении граждан других государств. В этой связи чрезвычайно важно, чтобы национальная прокуратура по-прежнему оставалась специализированным органом, осуществляющим судебное преследование по делам, связанным с военными преступлениями, чтобы прокуратуре, в том числе следователям по таким делам, работающим вместе с прокурорами в составе совместных следственных групп, оказывалась надлежащая поддержка, и чтобы все соответствующие государственные органы сотрудничали с прокуратурой и по ее запросу представляли доказательства в оперативном порядке. Весьма важно также обеспечить для прокуратуры сильное руководство. Канцелярия Обвинителя приветствует недавно внесенные в законодательство поправки, позволяющие осуществлять более плавную передачу дел нынешнего генерального прокурора его преемнику.

53. Однако Канцелярия Обвинителя выражает обеспокоенность в связи с недавними событиями, которые можно рассматривать как недолжное влияние на судебные органы и оказание давления с целью прекращения судебного преследования за совершение военных преступлений. В течение отчетного периода генеральный прокурор Сербии и его заместитель подвергались личным нападениям и необоснованной критике со стороны государственных должностных лиц в связи с исполнением их обязанностей. В других ситуациях должностные лица высокого уровня, которые могут подозреваться в совершении военных преступлений, публично объявляются невиновными до завершения расследований и судебных разбирательств. Канцелярия Обвинителя призывает все политические и государственные органы активно поддерживать принцип верховенства

права в связи с военными преступлениями и обеспечить защиту независимости судебной власти.

В. Помощь в судебном преследовании на национальном уровне за военные преступления, оказываемая Канцелярией Обвинителя

54. Канцелярия Обвинителя продолжает оказывать странам бывшей Югославии помощь в обеспечении более успешного рассмотрения незавершенных дел, связанных с военными преступлениями. Личная Канцелярия Обвинителя под руководством Обвинителя возглавляет работу по оказанию содействия судебному преследованию на национальном уровне по делам о военных преступлениях путем передачи информации и опыта.

1. Передача функции Канцелярии Обвинителя по оказанию поддержки

55. Хотя Канцелярия Обвинителя в течение последних нескольких лет прилагает значительные усилия для осуществления наблюдения за национальными судебными органами и оказания им поддержки и консультативной помощи, эти усилия не будут продолжаться долгое время, принимая во внимание предстоящее завершение мандата Канцелярии. Вполне очевидно, что уже достигнуты полезные результаты и что Канцелярия Обвинителя во все большей степени полагается на партнеров и заинтересованные стороны в том, что касается обеспечения объективной оценки и предоставления помощи в связи с рассмотрением дел о военных преступлениях в бывшей Югославии. Это свидетельствует о сохраняющейся потребности в осуществлении наблюдения и оказания поддержки и консультативной помощи со стороны специалистов-практиков, обладающих практическим опытом в области судебного преследования преступлений, совершенных в ходе конфликтов. Кроме того, по-прежнему можно улучшить общее положение дел в отношении предоставления международной помощи национальным органам власти, в том числе в плане решения проблем, связанных с ненужным дублированием усилий, недостатками в планировании, отсутствием консультационной поддержки и интеграцией с другими программами.

56. Совет Безопасности в своей резолюции 1966 (2010) указал, что Канцелярия Обвинителя Международного остаточного механизма для Уголовных трибуналов (Механизма для международных уголовных трибуналов) возьмет на себя все обязанности Канцелярии Обвинителя Трибунала по реагированию на официальные просьбы об оказании помощи, поступающие от национальных властей. В настоящий момент необходимо рассмотреть вопрос о передаче функций Канцелярии Обвинителя в области наблюдения, оказания поддержки и консультативной помощи. Признавая, что планирование и осуществление переходного процесса следует начинать как можно раньше, Канцелярия Обвинителя в качестве первого шага проводит оценку потребностей в связи с осуществляемым на региональном уровне судебным преследованием за военные преступления, которая будет включать обзор международной помощи, предоставляемой Канцелярией Обвинителя и другими заинтересованными сторонами в настоящее время. Канцелярия Обвинителя намерена выработать ряд предложений, касающихся того, каким образом можно продолжить и активизиро-

вать осуществление ее деятельности и функций в целях удовлетворения выявленных потребностей национальных обвинителей в будущем. Канцелярия Обвинителя приветствует обсуждения с участием заинтересованных сторон и партнеров, направленные на поиск решений, в которых будет задействован опыт, накопленный ею на протяжении многих лет, и в которых будут предусмотрены другие механизмы для продолжения усилий по оказанию национальным судебным органам поддержки и содействия после завершения ее работы.

2. Доступ к информации, содержащейся в базах данных Канцелярии Обвинителя и материалах дел Международного трибунала по бывшей Югославии

57. В течение отчетного периода Канцелярия продолжала предоставлять информацию для оказания национальным судебным органам содействия в судебном преследовании за преступления, совершенные во время конфликтов в бывшей Югославии.

58. По состоянию на 1 июля 2013 года Гаагское отделение Механизма для международных уголовных трибуналов взяло на себя ответственность за исполнение запросов на оказание помощи по завершенным Международным трибуналом делам, хотя Канцелярия Обвинителя по-прежнему несет ответственность за исполнение запросов на оказание помощи по рассматриваемым делам. Персонал Трибунала продолжал оказывать помощь персоналу Механизма при рассмотрении таких запросов. В период с 16 ноября 2014 года Канцелярия получила пять запросов на оказание помощи по рассматриваемым делам, три из которых поступили из Боснии и Герцеговины, один — из Сербии и один — от властей другого государства. Канцелярия ответила на все эти запросы.

59. В период с 16 ноября 2014 года Канцелярия ответила на поданные судебными органами региона в соответствии с правилом 75(Н) ходатайства по рассматриваемым в Трибунале делам. Механизм Международного уголовного трибунала принял на себя ответственность за рассмотрение ходатайств об изменении защитных мер по завершенным делам в соответствии с правилом 86(Н) правил процедуры и доказывания Механизма.

3. Совместный учебный проект Европейского союза/Международного трибунала по бывшей Югославии

60. Совместный учебный проект Европейского союза/Международного трибунала по бывшей Югославии по-прежнему является одним из центральных компонентов стратегии Канцелярии по наращиванию потенциала национальных систем уголовного правосудия в государствах бывшей Югославии для производства по делам о военных преступлениях. Присутствие сотрудников прокуратуры по вопросам связи содействует налаживанию контактов между судебными группами и региональными судебными органами. Это имеет первостепенное значение для продолжающихся судебных и апелляционных процессов в Трибунале, а также для производства по делам на местном уровне.

61. В рамках другого компонента проекта предусматривается направить приглашение молодым юристам из бывшей Югославии, занимающимся делами о военных преступлениях, поработать в качестве стажеров в Канцелярии Обвинителя в Гааге. В январе 2015 года новая группа в составе шести молодых юристов из Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии начала пятимесячную

стажировку. Вкладывая ресурсы в образование и обучение этих молодых юристов, Канцелярия Обвинителя тем самым передает накопленный опыт, что может содействовать наращиванию потенциала национальных учреждений в области рассмотрения дел о военных преступлениях.

62. Канцелярия признательна Европейскому союзу за поддержку этого важного проекта, свидетельствующего о признании настоятельной необходимости наращивания потенциала посредством обучения и подготовки молодых юристов из стран региона. Европейский союз и Канцелярия Обвинителя достигли договоренности относительно продолжения осуществления компонента проекта, связанного с обучением молодых специалистов до конца 2015 года, и продолжения осуществления компонента проекта, предусматривающего обеспечение присутствия сотрудников прокуратуры по связи до конца 2016 года.

4. Региональная подготовка

63. Как сообщалось ранее, Канцелярия Обвинителя в течение продолжительного периода времени оказывает поддержку в усилиях по созданию потенциала в сфере правосудия в рамках имеющихся ресурсов путем организации подготовки коллег на региональном уровне по широкому кругу вопросов. Для обеспечения того, чтобы ресурсы Канцелярии использовались эффективно, в 2014 году Канцелярия распространила доклад об оценке потребностей в области профессиональной подготовки персонала в Боснии и Герцеговине, занимающегося делами о военных преступлениях. В течение отчетного периода Канцелярия продолжала проводить углубленные обсуждения с заинтересованными сторонами, включая прокуратуры в регионе, по вопросам определения потребностей в области подготовки кадров. В ходе этих обсуждений были подтверждены результаты и рекомендации экспертного доклада 2014 года, подготовленного Канцелярией Обвинителя и касающегося потребностей в области профессиональной подготовки. Канцелярия рекомендует донорам и лицам, занимающимся вопросами профессиональной подготовки, уделять серьезное внимание рекомендациям, вынесенным в докладе об оценке потребностей в области профессиональной подготовки, которые были усилены в ходе последних обсуждений.

С. Проведение расследований и идентификация лиц, пропавших без вести

64. Согласно ранее представленной информации, на встречах с Обвинителем представители ассоциаций потерпевших постоянно подчеркивали, что самым важным нерешенным вопросом остается отсутствие информации о пропавших без вести родственниках. Необходимо ускорить поиск, эксгумацию и идентификацию останков в местах массовых захоронений. Это имеет принципиальное значение для процесса примирения в бывшей Югославии. Необходимо идентифицировать и обеспечить достойное захоронение жертв всех сторон конфликта.

65. В отчетный период Канцелярия в сотрудничестве с Международной комиссией по пропавшим без вести лицам, Международным комитетом Красного Креста, посольством Соединенных Штатов Америки, Институтом по вопросам, касающимся пропавших без вести лиц, Боснии и Герцеговины и Канцелярией

Обвинителя в Боснии и Герцеговине приняла меры по активизации поиска пропавших без вести лиц в Боснии и Герцеговине. Ранее собранные показания и информация будут повторно проанализированы для выяснения дополнительных версий. Этот процесс уже осуществляется, и участники выражают определенное чувство оптимизма и приверженность использованию всех имеющихся средств для активизации поиска пропавших без вести лиц в Боснии и Герцеговине. Если эта работа увенчается успехом, Канцелярия проанализирует возможность применения аналогичных методов работы в других государствах региона.

66. В предыдущий период Босния и Герцеговина, Хорватия, Черногория и Сербия обязались принять на себя дополнительную ответственность за проведение расследований и идентификацию лиц, пропавших без вести во время конфликта. Канцелярия призывает власти этих государств воплотить их приверженность в конкретную деятельность и результаты.

D. Примирение и признание страданий потерпевших

67. Предстоящая двадцатая годовщина геноцида в Сребренице предоставляет важную возможность принять реальные меры в целях обеспечения примирения в бывшей Югославии. Канцелярия подчеркивает, что процесс примирения начнется с признания фактов, установленных Международным трибуналом и Международным Судом, а также национальными трибуналами в регионе и других районах мира. Эти факты заключаются в следующем: в Сребренице в июле 1995 года тысячи мужчин и мальчиков были убиты, а тысячи женщин, детей и пожилых людей подвергались запугиванию и насильственному выселению из их домов. Эти преступления совершались с целью геноцида, т.е. физического уничтожения боснийского мусульманского населения Восточной Боснии. Все государственные и политические деятели должны дать четкий сигнал о том, что они не будут попустительствовать ревизионизму и отрицанию преступлений.

68. В этой связи необходимо также подчеркнуть сохраняющиеся проблемы, с которыми сталкиваются жертвы, пытающиеся получить компенсацию в ходе гражданского судопроизводства. В течение отчетного периода произошел ряд положительных событий, таких как представление проекта закона Хорватии о правах жертв сексуального насилия. Тем не менее, что касается слишком большого числа жертв, положения законодательства, устанавливающие право на получение компенсации, не представляется возможным выполнить на практике по причине расходов, связанных с судебным разбирательством, медленным рассмотрением исков и трудностями с выполнением решений, вынесенных по уголовным делам. Негативные последствия этого имеют два аспекта: жертвы по-прежнему не получают компенсации и не верят в верховенство права и способность судебной системы обеспечить защиту их прав. Канцелярия настоятельно призывает государственные власти и международное сообщество признать чувство разочарования потерпевших, пытающихся получить компенсацию в порядке гражданского производства и принять меры, направленные на повышение действенности и эффективности разбора этих исков.

Е. Распространение накопленного опыта

69. Согласно ранее представленной информации, в дополнение к работе, проводимой в бывшей Югославии, Канцелярия получает растущее число просьб о налаживании взаимодействия с национальными судебными органами, осуществляющими судебное преследование за военные или сложносоставные преступления в меняющихся условиях, или наращивающими свой потенциал с этой целью. Канцелярия стремится обмениваться накопленным опытом и передавать методы работы, разработанные для международных прокуроров, с национальными партнерами, занимающимися широким кругом вопросов уголовного правосудия. Накопленный Канцелярией разнообразный опыт также содействует проведению расследований и судебному преследованию за другие транснациональные и сложносоставные преступления в странах, переживших конфликты и находящихся на переходном этапе, в том числе по делам, связанным с терроризмом, организованной преступностью и коррупцией. Так же как и прокуроры в бывшей Югославии, национальные партнеры во всем мире на постоянной основе занимались определением практических навыков сотрудников органов обвинения и следствия в качестве исключительно важного элемента профессиональной подготовки. В рамках своих оперативных возможностей Канцелярия будет по-прежнему сотрудничать с инструкторами и донорами, работающими в регионах за пределами бывшей Югославии, для организации надлежащей профессиональной подготовки по вопросам, касающимся основных практических навыков сотрудников органов обвинения и следствия, необходимых для расследования военных преступлений и других сложносоставных преступлений, что тем самым будет содействовать применению методов работы, разработанных Канцелярией за последние два десятилетия.

70. Продолжая уделять основное внимание выполнению своих ключевых функций, Канцелярия завершает работу по подготовке документа, в котором излагаются основополагающие принципы судебного преследования за военные преступления и при этом пристальное внимание уделяется вопросам наращивания потенциала. Этот документ планируется опубликовать в начале 2016 года. В настоящее время ведется работа над другими связанными с сохранением наследия Трибунала документами, охватывающими такие вопросы, как опыт Канцелярии Обвинителя в отслеживании скрывающихся от правосудия лиц; использование перехваченных разговоров в качестве доказательства в Трибунале; организация и проведение расследований, в том числе путем задействования групп экспертов по различным вопросам, а также ряд других тем, связанных с расследованием и уголовным преследованием в связи со сложными преступлениями. Поскольку этот потенциал имеет отношение к другим механизмам судебной ответственности, сталкивающимся с аналогичными проблемами, Канцелярия надеется опубликовать ряд таких связанных с сохранением наследия документов в течение двухгодичного периода, насколько это позволят оперативные потребности, связанные с завершением судебных и апелляционных разбирательств.

V. Сокращение численности персонала

A. Сокращение количества должностей в Канцелярии Обвинителя и оказание помощи сотрудникам Канцелярии в дальнейшем развитии карьеры

71. В начале двухгодичного периода в Канцелярии Обвинителя работали в общей сложности 170 человек. По состоянию на 1 января 2015 года 44 должности были сокращены. Канцелярия будет продолжать работу по сокращению численности персонала с учетом завершения соответствующих этапов судебного и апелляционного разбирательства.

72. Канцелярия продолжает активно поддерживать меры по оказанию помощи сотрудникам в процессе их перехода от работы в Трибунале к следующему этапу их карьеры. Канцелярия продолжает оказывать поддержку в процессе подготовки своих сотрудников, с тем чтобы оказать содействие сотрудникам, желающим воспользоваться услугами, предлагаемыми Отделом развития карьеры. В дополнение к этому Канцелярия осуществляет подробно разработанную стратегию реализации учебных программ и возможностей налаживания сетевого взаимодействия для оказания содействия своим сотрудникам. В рамках своей стратегии Канцелярия принимает меры для создания возможностей для своих сотрудников, с тем чтобы они могли быть включены в различные резервные списки Организации Объединенных Наций и могли работать в течение непродолжительного периода времени в других органах Организации Объединенных Наций, занимаясь вопросами, в решении которых у них имеется ценный опыт. С учетом трудностей, связанных с освобождением сотрудников от работы на продолжительные периоды времени, Канцелярия пытается изыскать возможности краткосрочного трудоустройства (в идеальном варианте на несколько недель) сотрудников на определенных должностях с учетом оперативных потребностей Канцелярии.

B. Поддержка механизма для международных уголовных трибуналов (Гаагское отделение) и совместное использование ресурсов

73. В отчетный период Канцелярия продолжала оказывать поддержку и совместно использовать ресурсы с Канцелярией Обвинителя в Механизме для международных уголовных трибуналов. В частности, проводилась работа по оказанию помощи национальным органам, в том числе в отношении поступающих просьб об оказании помощи, не связанных с текущими разбирательствами в Международном трибунале по бывшей Югославии, и процедур, касающихся изменения защитных мер для свидетелей в соответствии с правилами 57(G) и 75(H) Правил процедуры и доказывания.

VI. Заключение

74. Канцелярия по-прежнему уделяет пристальное внимание оперативному завершению оставшихся судебных и апелляционных разбирательств наряду с сокращением объема своих ресурсов и численности персонала. Для достижения этих целей Канцелярия будет продолжать принимать, в зависимости от своих возможностей, меры по сокращению времени, необходимого для завершения оставшихся судебных и апелляционных разбирательств, обеспечивая при этом гибкое выделение ресурсов в целях эффективного управления процессом выбытия и сокращения численности персонала.

75. В сфере уголовного преследования за военные преступления на региональном уровне, особенно в Боснии и Герцеговине, по-прежнему сохраняются серьезные проблемы. Были достигнуты определенные позитивные результаты, но необходимо добиваться ускоренного прогресса с учетом масштабов работы, подлежащей завершению. Канцелярия будет по-прежнему взаимодействовать со своими партнерами и будет содействовать совершенствованию порядка разбора дел о военных преступлениях на национальном уровне. Канцелярия будет также продолжать содействовать расширению регионального сотрудничества по вопросам военных преступлений и будет внимательно следить за развитием событий в этой области.

76. Предпринимая все эти усилия, Канцелярия опирается на неизменную поддержку международного сообщества, особенно Совета Безопасности, и надеется на ее продолжение.

Добавление I

А. Судебные решения, 16 ноября 2014 года — 11 мая 2015 года
(по каждому лицу)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Судебное решение</i>
Нет			

В. Решения по апелляциям,
16 ноября 2014 года — 11 мая 2015 года (по каждому лицу)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Принятое в порядке апелляционного производства решение</i>
Вуядин Попович	Подполковник, начальник службы безопасности Дринского корпуса боснийской сербской армии	18 апреля 2005 года	30 января 2015 года Приговорен к пожизненному тюремному заключению (утверждено)
Любиша Биара	Полковник, начальник службы безопасности Главного штаба боснийской сербской армии	12 октября 2004 года	30 января 2015 года Приговорен к пожизненному тюремному заключению (утверждено)
Драго Николич	Младший лейтенант, служивший начальником отдела безопасности Зворникской бригады боснийской сербской армии	23 марта 2005 года	30 января 2015 года Приговорен к 35 годам тюремного заключения (утверждено)
Радивое Милевич	Начальник оперативного и учебного управления Главного штаба боснийской сербской армии	2 марта 2005 года	30 января 2015 года Приговорен к 18 годам тюремного заключения (срок тюремного заключения был изменен с 19 на 18 лет)
Винко Пандуревич	Подполковник, командир Зворникской бригады Дринского корпуса боснийской сербской армии	31 марта 2005 года	30 января 2015 года Приговорен к 13 годам тюремного заключения (утверждено)
Здравко Толимир	Помощник начальника по разведке и безопасности главного штаба боснийской сербской армии	4 июня 2007 года	8 апреля 2015 года Приговорен к пожизненному тюремному заключению (утверждено)

Добавление II

А. Лица, чьи дела рассматривались в первой инстанции, по состоянию на 11 мая 2015 года (по каждому лицу)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Начало процесса</i>
Воислав Шешель	Председатель Сербской радикальной партии	26 февраля 2003 года	Процесс начался 7 ноября 2007 года
Радован Караджич	Президент Республики Сербской	31 июля 2008 года	Процесс начался 26 октября 2009 года
Ратко Младич	Начальник Главного штаба боснийской сербской армии	3 июня 2011 года	Процесс начался 16 мая 2012 года
Горан Хаджич	Председатель правительства Сербской автономной области Славония, Баранья и Западный Срем	25 июля 2011 года	Процесс начался 16 октября 2012 года

В. Лица, подавшие апелляции, по состоянию на 11 мая 2015 года (по каждому лицу)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата вынесения судебного решения</i>
Йовица Станишич	Начальник службы государственной безопасности Республики Сербия	30 мая 2013 года
Франко Симатович	Командир подразделения специальных операций Службы государственной безопасности Республики Сербия	30 мая 2013 года
Мичо Станишич	Министр внутренних дел Республики Сербской	27 марта 2013 года
Стоян Жуплянин	Начальник Сербского регионального центра по вопросам безопасности, Баня-Лука	27 марта 2013 года
Ядранко Прлич	Президент Хорватской Республики Герцег-Босния	29 мая 2013 года
Бруно Стоич	Начальник отдела обороны Хорватской Республики Герцег-Босния	
Миливой Петкович	Заместитель Верховного командующего в Хорватском вече обороны	29 мая 2013 года
Валентин Чорич	Начальник управления военной полиции в Хорватском вече обороны	29 мая 2013 года
Берислав Пушич	Контролер Департамента криминальных расследований, управление военной полиции в Хорватском вече обороны	29 мая 2013 года
Слободан Праляк	Помощник министра обороны Хорватии и начальник Главного штаба Хорватского вече обороны	29 мая 2013 года

**С. Судебные решения по делам о неуважении к суду,
16 ноября 2014 года — 11 мая 2015 года (по каждому лицу)**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата постановления (вместо обвинительного заключения)</i>	<i>Судебное решение</i>
----------------------	--------------------------	--	-------------------------

Нет

**Д. Принятые в порядке апелляционного производства решения
по делам о неуважении к суду,
16 ноября 2014 года — 11 мая 2015 года (по каждому лицу)**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата решения по делу о неуважении к суду</i>	<i>Принятое в порядке апелляцион- ного производства решение</i>
----------------------	--------------------------	---	---

Нет

Добавление III**Судебные решения, вынесенные в период с 16 ноября 2014 года по 15 мая 2015 года**

A. Судебные решения, вынесенные в период с 16 ноября 2014 года по 15 мая 2015 года

Нет

B. Решения по делам о неуважении к суду, вынесенные в период с 16 ноября 2014 года по 15 мая 2015 года

Нет

C. Апелляции по решениям по делам о неуважении к суду, вынесенные в период с 16 ноября 2014 года по 15 мая 2015 года

Попович и др. IT-05-88-A (30 января 2015 года)

Толимир IT-05-88/2-A (8 апреля 2015 года)

D. Апелляции по решениям по делам о неуважении к суду, вынесенные в период с 16 ноября 2014 года по 15 мая 2015 года

Нет

E. Окончательные промежуточные решения, вынесенные в период с 16 ноября 2014 года по 15 мая 2015 года

Шешель IT-03-67-AR65.1 (30 марта 2015 года)

Хаджич IT-04-75-AR65.1 (13 апреля 2015 года)

F. Апелляционные решения по пересмотру, передаче и иным основаниям, вынесенные в период с 16 ноября 2014 года по 15 мая 2015 года

Нет

Добавление IV

Текущие процессы по состоянию на 15 мая 2015 года

A. Ожидаемые судебные решения по состоянию на 15 мая 2015 года

Шешель IT-03-67-T

Караджич IT-95-5/18-T

Младич IT-09-92-T

Хаджич IT-04-75-T

B. Ожидаемые решения по делам о неуважении к суду по состоянию на 15 мая 2015 года

Нет

C. Ожидаемые апелляции на решения по делам о неуважении к суду по состоянию на 15 мая 2015 года

Станишич и Жуплянин IT-08-91-A

Прлич и др. IT-04-74-A

Станишич и Симатович IT-03-69-A

D. Ожидаемые апелляции на решения по делам о неуважении к суду по состоянию на 15 мая 2015 года

Нет

E. Ожидаемые промежуточные решения по состоянию на 15 мая 2015 года

Младич IT-09-92-AR73.5

F. Ожидаемые апелляционные решения по пересмотру, передаче и иным основаниям по состоянию на 15 мая 2015 года

Нет

Добавление V**Решения и постановления, вынесенные в период с 16 ноября 2014 года по 15 мая 2015 года**

-
1. Общее число вынесенных судебными камерами решений и постановлений: 120
 2. Общее число вынесенных апелляционными камерами решений и постановлений: 35
 3. Общее число вынесенных Председателем Международного трибунала по бывшей Югославии решений и постановлений: 38
-

